

伝統技術の保存

PRESERVATION OF TRADITIONAL TECHNIQUES

文化財における伝統技術及び材料に関する調査研究

Research on traditional restoration techniques and materials

劣化が著しい文化財建造物の塗装彩色や、漆塗装を有する考古資料などの伝統技術について、また材料の来歴や劣化に関して情報収集と研究を行っています。この研究によって、文化財修理の施工方法の策定や保存活用への貢献を目指しています。これは、文化財保存の適切な概念の構築にも貢献するものです。

Research is conducted and information is collected on the history of traditional techniques and materials as well as on the deterioration of cultural property buildings and archaeological objects that are coated with paint or *urushi* (Japanese lacquer). The purpose of this research is to establish methods for the restoration, preservation and utilization of such cultural properties. It will also contribute to the construction of appropriate concepts for the conservation of cultural properties.

陽明門壁板絵画の現地調査

On-site study of the painted wall panels of Yomeimon Gate



ミャンマーにおける歴史的木造建造物の保存

Preservation of historical wooden buildings in Myanmar

ミャンマーの仏教僧院には豊かな装飾彫刻に彩られた木造高床建築が数多くみられ、同国を代表する文化遺産の一つとすることができますが、今日ではそのような建築技術はほぼ失われつつあり、現存する歴史的木造建造物も激しい劣化にさらされているのが実情です。文化庁から委託された文化遺産国際協力拠点交流事業として同国文化省考古・国立博物館局と行っている協力事業では、わが国が得意とする木造建造物保存修理技術の移転を視野に入れた人材育成研修の実施とあわせて、ミャンマーの伝統木造建築技法の解明に寄与することを目指して調査研究等を進めています。

彫刻で装飾された木造建築の屋根まわり(マンダレー・シュエナンドー僧院)
Roof of a wooden building decorated with carvings
(Shwenandaw monastery, Mandalay)



Many wooden buildings with high-raised floors and richly carved decorations are found in Buddhist monasteries in Myanmar and are among representative cultural heritage of the country. However, such traditional construction technique is disappearing today, and existing historical wooden buildings are in a severe state of deterioration. As the project of the Networking Core Centers for International Cooperation on Conservation of Cultural Heritage entrusted by the Agency for Cultural Affairs of the government of Japan, the Institute is conducting a cooperation project with the Department of Archaeology and National Museum, Ministry of Culture of the Republic of the Union of Myanmar. The project aims for the transfer of Japan's rich experiences in conservation and restoration of wooden buildings by implementing training programs. The project includes research studies on traditional techniques in relation with buildings in Myanmar.

木造建造物保存研修の様子(インワ・バガヤ僧院)
Field training on the conservation of wooden buildings
(Bagaya monastery, Innwa)